Tłumaczenie na język angielski wzorów wniosku i deklaracji obywatela Unii Europejskiej niebędącego obywatelem polskim - składanych w celu uzyskania wpisu do rejestru wyborców

- stanowiących załącznik nr 4 i 5 do rozporządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 11 marca 2004 r. w sprawie rejestru wyborców oraz trybu przekazywania przez Rzeczpospolita Polska innym państwom członkowskim Unii Europejskiej danych zawartych w tym rejestrze — Dz. U. Nr 42 poz. 388 i z 2009 r Nr 54, poz. 449

UWAGA:

załączone tłumaczenia wzorów na język angielski mają charakter pomocniczy i nie mogą być stosowane przy ubieganiu się o wpis do rejestru wyborców !!!

Opracowano w Krajowym Biurze Wyborczym

Specimens of application and declaration of a citizen of the European Union, non-national of Poland, submitted to acquire entry on the register of voters (English translation)

The text of Annexes No. 4 and 5 to the directive of the Minister of Internal Affairs and Administration of 11th March 2004 — on the register of voters and procedures under which the Republic of Poland shall forward to other Member States of the European Union the data of the register — Journal of Laws No. 42, item 388 and Journal of Law 2009, No. 54, item 449.

NOTICE:

The enclosed specimens, translated into English, should be of assistance only and cannot be used in application for entry on the register of voters !!!

Prepared by:
The National Electoral Office

TŁUMACZENIE NA JĘZYK ANGIELSKI WZORU WNIOSKU O WPISANIE WYBORCY DO REJESTRU WYBORCÓW W CZĘŚCI B (załącznik nr 4 do rozporządzenia)

(ENGLISH TRANSLATION OF A SPECIMEN OF THE APPLICATION FOR ENTRY ON THE REGISTER OF VOTERS PART B(Annex No. 4 to the Directive)

_____

Nazwisko i imiona (Surname and forenames)

Wójt Gminy/Burmistrz/Prezydent Miasta*

The Head of a Commune/ Mayor/President of Town*

w (in)_____

WNIOSEK O WPISANIE DO REJESTRU WYBORC6W W CZĘŚCI B

(APPLICATION FOR ENTRY ON THE REGISTER OF VOTERS, PART B)

1. Na podstawie art. 11 ust. 8 ustawy z dnia 12 kwietnia 2001 r. — Ordynacja wyborcza do Sejmu Rzeczypospolitej Polskiej i do Senatu Rzeczypospolitej Polskiej (Dz. U. Nr 46, poz. 499, Nr 74, poz. 786 i Nr 154, poz. 1802, z 2002 r. Nr 14, poz. 128, Nr 113, poz. 984, Nr 127, poz. 1089, i Nr 153, poz. 1271, z 2003 r. Nr 57, poz. 507 i Nr 130, poz. 1188 oraz z 2004 r. Nr 25, poz. 219) wnoszę o wpisanie mnie do rejestru wyborc6w pod adresem stałego zamieszkania na obszarze gminy w:
   (On the basis of Article 11, paragraph 8 of the Act on elections to the Seym of the Republic of Poland and to the Senate of the Republic of Poland (Journal of Laws No 46, item 499, with amendments) hereby I apply for entry on the register of voters under the address of permanent residence in the territory of a commune:)
   a) miejscowość (locality) _____
   b) ulica (name of street) _____
   c) nr domu (No. of house) _____
   d) nr mieszkania (No. of flat) _____
2. Nazwisko (Surname) _____
3. Imiona (Full forenames) _____
4. Imię ojca (Father's forename) _____
5. Data urodzenia (Date of birth) _____
6. Obywatelstwo państwa członkowskiego Unii Europejskiej
   (Citizenship of Member State of the European Union)_____
7. Nr paszportu lub nazwa i nr dokumentu stwierdzającego tożsamość
   (No. of passport or other identity document)
8. Adres zameldowania na pobyt stały**
   (The address, where a voter is officially registered as a permanent dweller):
   a) miejscowość (locality) _____
   b) ulica (name of street) _____
   c) nr domu (No. of house)_____
   d) nr mieszkania (No. of flat) _____

Do wniosku załączam (Herewith, I enclose):

1) Kserokopię ważnego dokumentu stwierdzającego tożsamość:
   (Xerox copy of the valid identity document):
   - paszportu nr (Passport No.)_____ *
   - dokumentu (of a document)_____ *
   (nazwa i nr dokumentu — name and No. of a document)
2) pisemną deklarację, o kt6rej mowa w art. 11 ust. 9 pkt 2 ustawy.
   (A written declaration referred to in Article 11, para. 9, subpara. 2, of the Act).

Data (Date) _____Podpis (Signature)

* - niepotrzebne skreślić (strike inapplicable)

**- podaje się tylko w przypadku, gdy wyborca stale zamieszkuje pod innym adresem niż adres zameldowania na pobyt stały (only for a voter who permanently resides under other address than the address where she/he is officially registered as a permanent dweller)

TŁUMACZENIE NA JĘZYK ANGIELSKI WZORU PISEMNEJ DEKLARACJI ZAWIERAJACEJ INFORMACJE NIEZBĘDNE DO DOPISANIA DO REJESTRU WYBORCÓW OBYWATELI PAŃSTW CZŁONKOWSKICH UNII EUROPEJSKIEJ NIEBĘDĄCYCH OBYWATELAMI POLSKIMI (Załącznik nr 5 do rozporządzenia) (ENGLISH TRANSLATION OF A SPECIMEN OF THE DECLARATION INCLUDING NECESSARY
INFORMATION FOR ENTRY OF CITIZENS OF MEMBER STATE OF THE EUROPEAN UNION, NOT NATIONALS OF POLAND, ON THE REGISTER OF VOTERS (Annex No. 5 to the Directive)

_____dnia/date _____
miejscowość (locality)

Imię (imiona) (Full forename/s) _____
Nazwisko (nazwiska) (Surname/s) _____
Nazwisko rodowe (Surname by birth) _____
Płeć (sex)
Data i miejsce urodzenia (Date and place of birth) _____

Na podstawie art. 11 ust. 9 pkt 2 ustawy z dnia 12 kwietnia 2001 r. — Ordynacja wyborcza do Sejmu Rzeczypospolitej Polskiej i do Senatu Rzeczypospolitej Polskiej (Dz. U. Nr 46, poz. 499, Nr 74, poz. 786 i Nr 154, poz. 1802, z 2002 r. Nr 14, poz. 128, Nr 113, poz. 984, Nr 127, poz. 1089, i Nr 153, poz. 1271, z 2003 r. Nr 57, poz. 507 i Nr 130, poz. 1188 oraz z 2004 r. Nr 25, poz. 219) deklaruję, że:
(On the basis of Article 11, paragraph 9, subparagraph 2, of the Act on elections to the Seym of the Republic of Poland and to the Senate of the Republic of Poland (Journal of Laws No 46, item 499, with amendments) hereby I declare, that:)

a) posiadam obywatelstwo (I am a citizen of)
nazwa kraju (name of a country)

b) legitymuję się dokumentem (my identity is proved by) _____
(nr paszportu lub nazwa i nr innego dokumentu stwierdzającego tożsamość) (No. of passport or name and No. of other identity document)

c) posiadam kartę pobytu nr _____, wydaną przez Wojewodę _____ dnia __
(I have a card of stay No.) (issued by Voivode of) (date)

d) przebywam stale w (I permanently reside in)_____
(adres stałego zamieszkania na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej)
(address of permanent residence in the territory of the Republic of Poland)

e) w państwie swojego pochodzenia jestem umieszczony w rejestrze wyborców: _____
(in my home country I am included in the Register of Voters in):
(nazwa i adres miejscowości i/lub okręg wyborczy)
(name and address of locality and/or electoral constituency)

oraz oświadczam, że zamierzam korzystać z czynnego prawa wyborczego tylko na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej i że w państwie swojego pochodzenia nie jestem pozbawiony czynnego prawa wyborczego.
(and I declare, that I intend to realize my right to vote only in the territory of the Republic of Poland and that I am not deprived of electoral right in my home country)

Powyższe przekazuję w celu dołączenia do wniosku o wpisanie do rejestru wyborców w części B.
(I am submitting the above declaration to be appended to the application for entry on the Register of Voters part B)

_____
podpis (signature)